



# BILBAO HANDIA GRAN BILBAO

# EZKERRALDEA MARGEN IZQUIERDA

## BARAKALDO

### SAN AGEDATIK KASTREXANARA ERDI AROKO GALTZADATIK

[bisita gidatua]

### DE SANTA ÁGUEDA A KASTREXANA POR LA CALZADA MEDIEVAL

[visita guiada]

Gure ibilbidea San Ageda basiliza enblematikoan hasten da. Erdi Aroko galtzadatik, Done Jakue Bidearen kostaldeko ibilbideko tarte batetik, Larrazabaleko antzinako eskolara iritsiko gara. Bizkaiko Aldundiak XX. mendearen hasieran eraikitako landa-eskola nagusienetakoa da Larrazabal, eta garai hartako ikasgela baten berreregitea ikusi ahal izango dugu bertan. Deabruaren zubian amaituko dugu ibilbidea. Legendaren arabera, deabruak eraikia maitemindutako bikote bat elkartzeko, bikotekide baten arimaren truke. Kadaguako Barakaldoko bazterreko jaitsiera ikusgarria.

Nuestro recorrido comienza en la emblemática ermita de Santa Águeda. A través de la calzada medieval, parte de la ruta costera del camino de Santiago, llegamos a la antigua escuela de Larrazabal, una de las más grandes escuelas rurales construidas por la Diputación de Bizkaia a principios del siglo XX, donde podemos ver la recreación de un aula de aquella época. Terminamos en el puente del Diablo, según la leyenda construido por el demonio para unir a dos enamorados a cambio del alma de uno de ellos. Una bella bajada por la margen barakaldesa del Kadagua.



48  
49

**Elkarteko gunea:** Barakaldoko Landeta kaleko autobus geltokian (epaitegietatik hurbil)

**Egunak eta orduak:** zapatua 2 eta domeka 3 - 10:00etan

**Plaza mugatuak**

**Iraupena:** 4 ordukoa

**Antolatzailea:** Barakaldoko Udala, Barakaldoko Historia eta Ingurumena Interpretatzeko Zentroa (HIIZ)

**Informazioa eta erreserbak:** 944 971 390 / [ezagutubarakaldocihma@barakaldo.org](mailto:ezagutubarakaldocihma@barakaldo.org)

**Punto de encuentro:** parada de autobuses de la calle Landeta de Barakaldo (cerca de los juzgados)

**Días y horas:** sábado 2 y domingo 3 - 10:00 horas

**Plazas limitadas**

**Duración del recorrido:** 4 horas

**Organiza:** Ayuntamiento de Barakaldo, Centro de Interpretación Histórica y Medioambiental de Barakaldo (CIHMA)

**Información y reservas:** 944 971 390 / [ezagutubarakaldocihma@barakaldo.org](mailto:ezagutubarakaldocihma@barakaldo.org)



# PORTUGALETE



## PORTUGALETE, LEGATU ESPIRITUALA ETA BETIEREKOA

**Basilika**

[bisita gidatua]

## PORTUGALETE, LEGADO ESPIRITUAL Y ETERNO

**La basílica**

[visita guiada]

Portugaleteko alde zaharraren gainean, eliztarrak ez ezik itsasadarren sarrera eta Bizkaiko itsas merkataritza ere hartzen ditu bere baitan Andra Mariaren basilikak; izan ere, merkataritza izan zen garai batean hiribilduaren oinarria.

Beste tenplu asko bezala, hainbat estilo uztartzen ditu. atal nagusi gotikoa, portada errenazentista, dorre barrokoa... Hiribilduak mendeetan izan dituen asmoak –eta aukerak– zelanbait islatzen dituen nahastea da. Eliza historiako gorabeheren isla bihurtzen da.

Desde lo alto del casco antiguo de Portugalete la basílica de Santa María domina no sólo a sus feligreses, sino también la entrada de la ría, el comercio marítimo vizcaíno, en otro tiempo razón de ser de la villa.

Como tantos otros templos, resulta una combinación de estilos: cuerpo gótico, portada renacentista, torre barroca... Una mezcla que en cierto modo refleja las aspiraciones –y las posibilidades– de la villa a lo largo de los siglos. Su iglesia se convierte en espejo de sus avatares.

**Elkarteko gunea:** Andra Mariaren basilika  
**Egunak eta orduak:** astelehena 11 eta martitzena 12 - 16:30ean  
**Plaza mugatuak**  
**Antolatzailea:** Portugaleteko Udalaren Turismo Saila

**Informazioa eta erreserbak:** 944 729 314

**Punto de encuentro:** basilika de Santa María  
**Días y horas:** lunes 11 y martes 12 - 16:30 horas  
**Plazas limitadas**  
**Organiza:** área de Turismo del Ayuntamiento de Portugalete

**Información y reservas:** 944 729 314



## HILERRIA

[bisita gidatua]

## EL CEMENTERIO

[visita guiada]



Udal hilerriko alde noblerako bisita gidatua, hiribilduko pertsonaia ospetsuen eta ongileen eta interes historiko pertsonaien panteoiak ikusteko hala nola Alberto de Palacio (Bizkaia Zubia), Manuel Calvo (Portugaleteko Gran Hotel), Juan Antonio Zunzunegirenak (idazle ospetsua eta Espainiako Errege Akademiako kidea). Beste panteoi batzuk ere bisitatuko ditugu hala nola Chapa eta Juaristi sendiak; izan ere, horien eskultura apainketa arte eta ondare legatu garrantzitsua da.

Visita guiada a la zona noble del cementerio municipal para ver los panteones de personajes ilustres y bienhechores de la villa y de interés histórico, como Alberto de Palacio (Puente Vizcaya), Manuel Calvo (Gran Hotel de Portugalete), Juan Antonio Zunzunegui (escritor de prestigio y miembro de la Real Academia Española). También visitaremos otros panteones, como los de las familias Chapa y Juaristi, cuya ornamentación escultórica conforma un importante legado artístico y patrimonial.

**Elkarteko gunea:** San Roke Metroko sarrera  
**Egunak eta orduak:** astelehena 11 eta martitzena 12 - 10:30ean  
**Plaza mugatuak**  
**Antolatzailea:** Portugaleteko Udalaren Turismo Saila

**Informazioa eta erreserbak:** 944 729 314

**Punto de encuentro:** boca de Metro de San Roque  
**Días y horas:** lunes 11 y martes 12 - 10:30 horas  
**Plazas limitadas**  
**Organiza:** área de Turismo del Ayuntamiento de Portugalete

**Información y reservas:** 944 729 314

## ERDI AROKO HISTORIAK PORTUGALETE HIRIBILDUAN

[kaleko antzerkia]

Antzerki-forma emandako emankizuna da, "Las Amigas" elkartearen antzerki taldearen eskutik.

## HISTORIAS MEDIEVALES EN LA VILLA DE PORTUGALETE

[teatro de calle]

Representación teatralizada a cargo del grupo de teatro de la asociación "Las Amigas"

**Elkarteko gunea:** Andra Mariaren basilika  
**Eguna eta ordua:** domeka 10 - 12:00etan  
**Antolatzailea:** Portugaleteko Udalaren Turismo Saila

**Informazioa:** 944 729 314

**Punto de encuentro:** basilika de Santa María  
**Día y hora:** domingo 10 -12:00 horas  
**Organiza:** área de Turismo del Ayuntamiento de Portugalete

**Información:** 944 729 314

# SANTURTZI

## SANTURTZIKO ERDIGUNETIK

[bisita gidatua]

## POR EL CENTRO DE SANTURTZI

[visita guiada]



Gure bisitan osagaia desberdinak nahasten dira, baina lagungarriak izango zaizkigu gure historia ezagutzeko. Udaletxetik, Bizkaiko burgesiak XX. mendeko lehen hamarkadan udalerrian altxatzen zituen etxe handi eta doktoerekin bat etorritik, noiz-eta Santurtzi uda igarotzeko tokia zenean, Dorretzeko markesak berrituriko jauregi barrokoraino iritsiko gara; beharbada orduko burgesen jauregi erromantikoena da. Eta erdian Murrieta ongilearen aldeko monumentua dago, gutxienez 1075. Ongile horri zor diogu Eskola Nautikoa, edo San Jurgi eliza.

Nuestra visita entremezcla elementos dispares, pero que nos ayudan a conocer nuestra historia. Desde el ayuntamiento, a tono con las mansiones que la burguesía vizcaína levantaba en el municipio en la primera década del siglo XX, cuando Santurtzi era un lugar de veraneo, llegaremos hasta el palacio barroco renovado por el marqués de Casa Torre, quizás el más romántico de aquellos burgueses. Y en medio el monumento al benefactor Murrieta, al que debemos la Escuela de Náutica, o la iglesia de San Jorge, que preside el pueblo al menos desde el año 1075.

**Elkarteko gunea:** Santurtziko Udala  
**Egunak eta orduak:** zapatua 16 eta zapatua 23 - 11:00etan.  
**Plaza mugatuak**  
**Antolatzailea:** Santurtziko Udala, Santurtziko Turismo Bulegoa

**Informazioa eta erreserbak:** 944 839 494  
[turismo@santurtzi.net](mailto:turismo@santurtzi.net)

**Punto de encuentro:** ayuntamiento de Santurtzi  
**Días y horas:** sábado 16 y sábado 23 de octubre - 11:00 horas  
**Plazas limitadas**  
**Organiza:** Ayuntamiento de Santurtzi, Oficina de Turismo de Santurtzi

**Información y reservas:** 944 839 494  
[turismo@santurtzi.net](mailto:turismo@santurtzi.net)





# ZIERBENA



## OSTERATXO BAT MARITXUREKIN

[bisita bidatua + erakustaldi gastronomikoa]

## UN PASEO CON MARITXU

[visita guiada + demostración gastronómica]



Maritxurekin lagunduta (aktorea da), hainbeste entzun ditugun gure sardina-saltzaileen eta itsasoko emakumeen bizimodua, egunerokoa eta haien lana aurkituko ditugu. Portuko gure bisita amaitzeko, itsasoko gure herri sukaldaritzaren erakustaldi gastronomiko zenbait egingo dugu.

En compañía de Maritxu (una actriz) descubriremos el modo de vida, el día a día y las labores de nuestras sardineras y mujeres de la mar de las que tanto hemos oído hablar. Como colofón a esta visita por nuestro puerto terminaremos con unas demostraciones gastronómicas de nuestra popular cocina marinera.

**Elkarteko gunea:** Zierbenako turismo bulegoa (Portua auzunea, erabilera askotarako eraikina)  
**Egunak eta orduak:** domekak 10, 17, 24 eta 31 - 11:00etan

**Plaza mugatuak**  
**Antolatzailea:** Zierbenako Turismo Bulegoa

**Informazioa eta erreserbak:** 946 404 9 74 / [turismo@zierbena.net](mailto:turismo@zierbena.net)

**Punto de encuentro:** oficina de Turismo de Zierbena (barrio El Puerto, Edificio Multiusos)  
**Días y horas:** domingos 10, 17, 24 y 31 - 11:00 horas

**Plazas limitadas**  
**Organiza:** oficina de Turismo de Zierbena

**Información y reservas:** 946 404 9 74 / [turismo@zierbena.net](mailto:turismo@zierbena.net)

